

# YC Links

耀中連線

## 發揚在地文化

Promoting Indigenous Culture



# Contents 目錄

## Promoting Indigenous Culture 發揚在地文化

<i>Make Use of Local Resources to Enliven Teaching</i> 利用當地資源，讓教學「活」起來	03
<i>Knowing the City Better by Listening to Its Past</i> 聆聽歷史記憶 感知城市心跳	04
<i>A Bridge to Indigenous Culture</i> 通向中國文化的橋樑	06
<i>A Gold Rush Adventure</i> 淘金熱之冒險記	08
<i>Exploring How First Settlers and Immigrants Shaped Community in California</i> 探索第一代移民如何塑造加州社區	10
<i>Keeping Chinese at the Heart of Secondary</i> 保持中文課程在中學部的核心地位	11
<i>Year Five Xian World Classroom</i> 第五班世界教室——西安	13

## Arts Feast and Charity 藝術盛宴與慈善

<i>Yew Chung and Yew Wah Seeds of Hope Concert</i> 希望種子——愛之傳遞，樂之盛會	14
<i>2018 Music &amp; Art Mosaic</i> 2018「音你而美」慈善夜	14
<i>Spotlight on Soloists Concert 2019 and IIP Recital No. 12</i> 聚光燈下獨奏音樂會 2019 和校內樂器課程 IIP 第 12 屆演奏會	15
<i>YCIS Hong Kong Stages the First Christmas Pageant</i> 香港耀中舉行首個聖誕崇拜	16
<i>Growing Yggdrasil with Bottle Tops</i> 用瓶蓋種出宇宙之樹	17
<i>Creativity on Display at the YCIS IGCSE and IBDP Arts Exhibition</i> 充滿創意的 IGCSE 和 IBDP 藝術展	18
<i>School Days Spring Concert 2019</i> 2019 新春音樂會衝擊聽覺和視覺！	19
<i>Student Council Kindness Walk</i> 學生會善意行	19

Publisher 出版人  
Editor-in-Chief 總編輯  
Executive Editor 執行編輯  
Production Co-ordinator 製作統籌  
Graphic Designer 平面設計

Dr Betty Chan 陳保琮博士  
Terry Cheng 鄭偉鳴  
Catherine Mak 麥素碧  
Freeman Ip 葉懷峯  
Paul Fong 方子聰  
Ashley Leung 梁嘉茵

Editorial & General Enquiry 查詢 links@ycef.com

YC Links is a semester, bilingual publication of the Yew Chung Education Foundation catering for the Yew Chung community and the general public. We hope to keep our readers abreast of the latest development, news and happenings of the Yew Chung schools and the foundation. 《耀中連線》為耀中教育機構出版之雙語刊物，每學期出版一次，旨在向耀中社群及公眾提供有關耀中學校及本機構的最新資訊。

Copyright © 2019 Yew Chung Education Foundation 耀中教育機構

Nothing should be reprinted in whole or in part without written permission from the publisher. 本刊版權為耀中教育機構所有，在徵得本機構書面同意之前，不得作全部或局部翻印、複印、轉載或其他用途。





## Make Use of Local Resources to Enliven Teaching 利用當地資源，讓教學「活」起來

Tracy Yang, Secondary Chinese Teacher, YCIS Qingdao  
青島耀中國際學校中文部老師楊琰琰

Yew Chung International School of Qingdao is an international school that integrates Eastern and Western cultures. In our teaching of Chinese language and culture, we also focus on providing students with a variety of opportunities to investigate local culture on the spot and integrate into it.

Years 7-9 students learnt the theme of "Hui architecture". In order to better understand the characteristics of ancient Chinese architecture, we invited an expert to give us a special lecture in the Chinese Studies Course. In addition to the lecture, the students also had the opportunity to draw their own architectural picture. We went to the Chinese Yard in Qingdao to study the Huizhou architecture. The students then designed and made a model of the architecture. Through this activity, the students learnt more about the Chinese architectural culture.

In order to have a deeper understanding of Chinese traditional culture and a good experience of the joy of Chinese traditional activities, the whole Secondary had a Chinese New Year field trip to "Display and Experience Centre for Shandong Intangible Cultural Heritage". All the students enjoyed the colourful cultural activities there: dragon and lion dance, Yankou dance, Chinese shadow puppetry, traditional New Year pictures, traditional games, flower and plant paper crafts, Chinese traditional tiger clay art, and making Bing Tang Hu Lu (sugar-coated hawthorn) as well as dumplings. Through these activities, the children not only developed their knowledge of Chinese traditional culture, but also truly felt the joyful and lively atmosphere of Chinese New Year.

耀中是一所集東西方文化的國際學校。在中國語言和中國文化教學中，我們注重提供給學生豐富多樣的機會實地考察當地文化並融入其中。



七到九年級的研習課上，為了更好地學習徽派建築、了解中國古代建築的特點，學校特意邀請一位專家來校為學生作專題講座。除此之外，學生前往黃島唐島灣南岸公園的中國院子參觀徽派建築，並根據自己繪製的建築圖片製作成建築模型。通過此次活動，同學對中國建築文化有了更深刻的理解與體會。

為了讓學生更深入地體驗傳統文化的博大精深、更切身地感受傳統文化活動的樂趣，青島耀中中學部在春節期間前往山東非物質文化遺產展示體驗中心體驗豐富多彩的傳統文化活動：舞龍舞獅、扭秧歌、皮影戲、木版年畫、花草紙、泥老虎、冰糖葫蘆、包餃子以及傳統遊戲。寓教於樂，孩子不僅真切地感受到「歡歡喜喜、熱熱鬧鬧過大年」的氣氛，更能在活動中更深入地了解中國傳統文化知識！







Amy Yang, Head of Secondary Chinese & Inge Tang, Secondary Chinese Studies Group Leader, YCIS Shanghai  
上海耀中中學部中文課程主任楊華及中學部中國研習課組長唐穎

Shanghai, a unique city in China, is known for its open-mindedness. Its culture that combines Eastern and Western elements now attracts more and more people from all over the world to visit and even choose to live.

How can we lead our students to explore more this city? How can we make them celebrate, value and take pride in the indigenous culture more? Those are the guiding questions when we design unit plans in our Chinese Studies Course. We think those values and pride should be based on understanding which refers to the fusion of horizons. Here “horizons” include the past, the present and the future of the city. So we believe listening to the past of the city can make the students understand its present better and willing to form a link between themselves and the city’s future.

Our Chinese teachers spend much time on finding good destinations for Chinese Studies field trips. Instead of those tourist attractions, we try to find some cool and new places, which can also be used for educational purposes. Luckily, we found two quiet museums. After meeting with the persons working there, the teachers designed the visits in a way that they can relate to topics the students learnt in Chinese Studies lessons. The visits themselves also provided a chance for the students to listen to the past, and link it with their knowledge in other subjects to get a wider picture of the city.

Here are two examples:

There is a topic of Chinese navigator Zheng He in our Year 8 Chinese Studies Course. The students learnt the historical background of Zheng He’s great fleet and his seven voyages during the Ming dynasty. They felt interested in the boat Zheng He used in his voyages. Some Chinese teachers found a model of “Fu boat”, which Zheng He used, on display in a new museum in Shanghai – the Maritime Museum of China. They decided to take the students for a field trip there. During that field trip, the students led by an English guide, explored the museum with the assistance of a leaflet providing Visible Thinking Routines. They even boarded the imitation “Fu

boat” and observed its construction and functions closely. The students used “See-Think-Wonder” thinking routines to engage more with the others, and made more connections with the knowledge in social science subjects after listening to the guide’s speech. They not only came to know the impact Zheng He brought to China and the whole world, but also understood more why Shanghai can develop so quickly from a small fishing village due to its unique location. In addition, they also had chances to make comparisons between Zheng He and other famous navigators in the world, such as Christopher Columbus and Vasco Da Gama. Those connections would make them have more empathy with the indigenous culture.

One student wrote down her reflection: “The highlight of our trip was a life-sized model of a ‘Fu boat’, which was the main type of boat used for Zheng He’s voyages, and it was really interesting to see everything in life size and you could imagine what it might’ve been like back then. Overall, it was real fun and an interesting experience, being my first field trip of Chinese Studies after joining Yew Chung, and I had a great experience.”

Shanghai developed the film industry in the early 1930s and influenced the cinematic expression in China. Year 9 students learn about “Chinese animation film” and its history in Chinese Studies classes, including traditional Chinese art skills which are applied in modern animated films. For exploration of this topic in greater depth, Shanghai Movie Museum is definitely a place to visit. In the museum, besides watching a movie about the history of Chinese animation and playing with the interactive installations, the students attended a workshop led by Chinese famous artist, Xia Jing. After listening to Ms Xia’s introduction of Chinese ink painting techniques, the students created their own artworks with brush and ink. Our students also had a discussion about the future of animation in China.

Looking back at its past, the students feel the heartbeat of Shanghai, and when looking at the city’s future they see a good prospect.





上海，這座中國的魅力之都，憑藉它包容開放的氣質聞名於世界。全球越來越多的人被這座城市中西交融的獨特文化所吸引，選擇來此遊覽，甚至定居。

我們該怎樣引導我們的學生去探索這座城市？該如何讓他們認同、珍視並自豪地接受本土文化？這些都是當我們在設計中國研習課的時候考慮的指導性問題。我們認為這樣的價值觀和自豪感應該建立在理解的基礎上，而理解指的是視野的融合。這裏的「視野」包括城市的過去、現在和未來。所以我們相信，傾聽城市的過去，可以讓學生更了解它的現在，並願意在自己和城市的未來之間建立聯繫。

中文老師花了大量的時間尋找適合學生在中國研習課外出活動時前往的目的地。有別於去那些有名的旅遊勝地，我們始終在探尋一些適合於開展教學，同時也更酷、更新穎的地方。很幸運，我們很快找到兩個地處幽靜的博物館。在與博物館的工作人員交流之後，中文老師結合中國研習課課堂主題，巧妙地設計了參觀活動。這些訪問活動本身，為學生提供了解城市過去的機會，並將其與其他學科知識聯繫起來，讓他們能更全面、更廣泛地了解這座城市。

以下是兩個實例分享：

八年級的中國研習課有一個關於中國航海家鄭和的主題。學生學習了關於明代鄭和帶領的偉大艦隊的歷史背景，也學習了他七下西洋的經歷。他們對鄭和在航海旅程中使用的船具很感興趣。一些中文教師發現，上海的一所嶄新的博物館——中國海事博物館裏——有一個鄭和使用的「福船」模型。於是她們決定帶學生去做一次外出活動。在那次活動中，所有的學生都由一位英語導遊帶領，用「視覺化思維」手冊作為指引，來探索博物館。他們甚至登上了仿製的「福船」，近距離觀察它的構造和功能。學生聽了導遊的介紹後，用「觀察、思考、詢問」的思維習慣方式，與其他學生一起進行了思維碰撞，同時和他們所學的其他社會科



學科目的知識建立了更多的聯繫。他們不僅認識鄭和給中國和全世界帶來的影響，也更了解上海為何由於其獨特的地理位置而能從一個小漁村如此迅速地發展。此外，他們也有機會在課堂中把鄭和、哥倫布和達伽馬等世界上其他著名航海家進行對比和比較。這些聯繫將使他們對本土文化產生更多的理解和共情。

其中一名學生寫下了她的反思：「我們此行的亮點是一個模擬真實大小的『福船』模型，這是鄭和航海旅程中所使用的主要類型的船，能夠看到實物大小一致的展品非常有意思，你可以想像當年這些東西的樣子。總的來說，這是一次非常有趣的經歷，是我加入耀中後參加的第一次中國研習課外出活動，非常棒的體驗！」

上世紀 30 年代初，電影產業在上海興起，它的發展影響了電影藝術在中國的表現方式。九年級的學生在中國研習課上學習「中國動畫電影」及其歷史，以及現在仍被應用於現代動畫電影之中的傳統中國藝術技巧。為了更深入地探索這一點，上海電影博物館是一個絕佳的體驗地。在參觀上海電影博物館的過程中，學生除了看電影、談論中國動畫的歷史和體驗館內的互動裝置以外，還參加了由中國著名藝術家夏靜女士主持的工作坊。在聽了夏女士介紹中國水墨畫技巧後，學生用畫筆和墨水創作了自己的作品。在與夏女士的互動過程中，我們的學生還對中國動漫的未來發表了一些自己的看法，進行了一些討論。

所有的學生在這一過程中，回首過去，感受當下城市的脈動，並期待和創造這座城市的未來。





# A Bridge to Indigenous Culture

## 通向中國文化的橋樑



Sissy Shen, Primary Head of Chinese Department, YCIS Shanghai  
上海耀中小學部中文主任沈茜

At YCIS, we offer Chinese Studies along with Chinese Language as a bridge for students to learn about China and Shanghai, the host country and city where their school is located and they are living. Our students learn to understand indigenous cultures and language, engage with others and shape their perspectives through cultivating a broader cultural and interpersonal mindset as global citizens that will support their future.

In Primary Chinese Studies classes, students will study more than 10 different topics every year. However, each year level always has one common topic, which is “Shanghai”. Within this unit, they explore different areas of Shanghai’s indigenous culture and are immersed in a variety of experiences. For example, Year 4 students focus on the history of traditional Shanghai architecture and Shanghaiese life in 1930’s. Throughout this unit, students have the opportunity to visit the Shanghai History Museum. The museum with nearly 100 years of history allows students to learn the historical process of ancient and modern Shanghai. They see a special 3D movie, which shows a group of buildings that have foreign architectural features whilst keeping elements of the Chinese style. They also participate in a scavenger hunt, by walking around and looking for objects of ancient and modern Shanghai. After the field trip, students share and discuss what they find in the museum.

Building on the knowledge gained in Year 4, Year 5 students start to learn about water towns around Shanghai and explore the famous Jinshan Peasant Painting Village as a case study. Shanghai is blessed with many charming water towns, which are representative of classical Chinese gardens. Different from other water towns, Jinshan Peasant Painting Village not only contains elements including bridges, rivers and traditional architecture, but also is the birthplace of Shanghai Jinshan peasant painting.

The folk culture and art have been well-preserved, inherited, and explored locally. Year 5 students visit Jinshan Peasant Painting Village to appreciate the artworks and learn from the local artists to paint their own works. After that, all students interview these local artists. Their well-planned questions, based on research they have conducted online, are to find out more about the rural life of Jinshan Water Town and how it has inspired an artistic genre. It is a wonderful trip which all the students thoroughly enjoy.

Besides our Chinese Studies curriculum, we also offer school based events. This year we have combined the events of Chinese Culture Day and Chinese New Year Celebration Night from previous years into our first Chinese Culture Week. We have made this year even better for our students by inviting in external artists; seeking further parental involvement and local resources; providing students with voluntary service opportunities and enhancing the year levels’ cultural activities throughout the week.

Through our curriculum and special events, we offer our students the opportunity to know more about China and its culture, whilst accumulating a wealth of life time experiences.





在耀中，除了中文語言課程以外，我們還設置了中國研習課程。研習課程起着重要的橋樑作用，幫助學生了解中國和上海本地的風土人情和人文地理。沉浸在語言和文化課程的雙重滋養下，我們的學生能更好地理解多元文化和語言，提高人際交往與理解能力，培養國際視野，從而為成為胸懷博大的世界公民作好充分的準備。

在小學部的中國研習課堂，學生每學年都有機會接觸10個不同主題的文化內容。其中一個主題是每個年級都共有的，那就是「上海」。例如：四年級的「上海」主題學習是二十世紀三十年代的舊上海風貌。為此，學生參觀了有近百年歷史的上海歷史博物館，學習了上海古往今來的演變進程及歷史發展。他們還欣賞了一部3D電影，了解為何某些上海建築既保留了中國本土元素，又借鑒了國外建築的風格。當然還有精彩的博物館尋寶活動，學生在館內跟着線索尋找老上海和新上海不同的代表物品。參觀過後，他們都迫不及待地互相分享和討論自己的收穫和發現。

五年級學生在四年級基礎上，進一步深入探索，研究在上海周邊的一些水鄉，還探訪了金山農民村。上海周邊有許多迷人的水鄉，其中許多是中國古典園林的代表。而金山農民村不僅擁有小橋流水和水鄉特色的傳統建築，還是金山農民畫的發源地。民間文化藝術在當地得到了很好的保護、傳承和發揚。學生在金山農民村欣賞了藝術家的精美作品，還在藝術家的指導下體驗農民畫的創作過程，更有機會採訪他們。為了



準備合適的採訪提問，學生事先上網了解許多關於金山水鄉的農村生活，及這個藝術流派是如何孕育形成的。他們特別喜歡這樣的參觀考察活動！

在常規的文化課程之外，我們還組織豐富多彩的校內文化活動。今年，我們將往年的「中國文化日」和「中國新年」活動融合起來，並將其拓展為第一屆「中國文化周」。相比往年而言，活動更加多姿多彩，有校外藝術家開展各種形式的工作坊，有更多的家長參與，有更多的學生志願服務機會，還有更多各年級的精彩文化活動。

我們希望通過學校課程和獨特多元的活動這座文化的橋樑，不僅幫助學生更深入了解中國和本地文化，而且能引領他們去積累更豐富的人生閱歷。

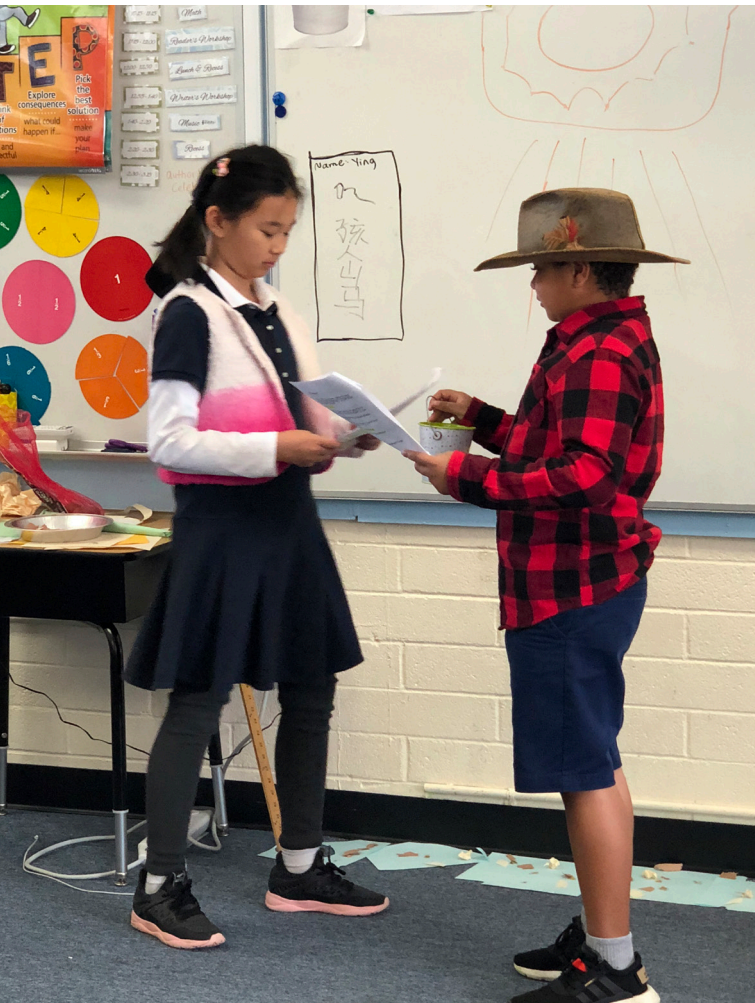








Day two of the trip took students to the site of the initial gold discovery. At Marshall Gold Discovery Park, they panned for gold along the banks of the American River, right near the actual discovery spot of January 1848. Stepping back in time, students participated in Living History re-enactments acting gold prospectors, mountain men, and Doc Dan music men and experiencing pioneer toy making. Students also toured a replica of the original sawmill, saw John Marshall's resting place and explored the Chinese exhibits. This exciting adventure reinforced the learning students had done at school with meaningful and authentic experiences beyond the classroom.



矽谷耀中四年級的學生探討了加州淘金熱及其對加州歷史和人民的影響，有關的主題學習綜合歷史、文化研究、科學、閱讀、寫作和演講技巧。學生還在加州首府薩克拉門托附近的淘金城展開為期兩天的學習之旅。

通過研究書籍、文章、視頻和主要文件，學生感受到拓荒者的生活，以及了解在自己家附近發現黃金如何永遠改變了加州。學生學習研究人員如何做研究和閱讀，也學習如何做紀錄和分享。學生還運用了寫文章的知識，撰寫了分四章關於淘金熱的論文。除了提供關於淘金熱的背景資料，每個學生再深入探討他們感興趣的較細題目，包括印第安人、旅行和疾病、企業家、女性、貿易工具、49er's(足球隊)以及淘金熱期間的中國移民。

最後我們辦了一場成果發表會，邀請家人和其他同學來參加，學生的文章也在淘金熱的書冊裏發表。學生還表演了一場讀者劇場的話劇，內容講述一個年輕的中國移民在淘金熱期間希望擁有一匹小馬，並得到一位友好礦工幫助。

在金鄉考察之旅，學生探索淘金熱的歷史的同時，也學習了與岩石和礦物有關的科學原理。通過科學研究，學生了解黃金是一種常見於不同岩石和礦物中的礦物，並運用學到的知識來辨別黃金以及其他岩石和礦物。

2019年4月25日至26日，四年級學生開始了為期兩天的過夜之旅，他們首先參觀了州首府薩克拉門托，探索州政府的歷史背景。學生還參觀了加州鐵路博物館和舊校舍博物館，觀看文物並參與歷史時期的重演。他們參觀了薩特堡，那兒是約翰薩特在墨西哥-美國戰爭結束獲得土地之後建立的農業和貿易殖民地。詹姆士馬歇爾就是在那裏告訴薩特在美國河沿岸建造薩特鋸木廠期間發現黃金。

第二天學生到了最初發現黃金的現場。在馬歇爾金礦探索公園，他們在靠近1848年1月的實際發現點美國河沿岸尋找黃金。重溫過去之時，學生參加了生活歷史重演，扮演黃金探礦者、山人、Doc Dan音樂人和嘗試製作早期玩具。學生還參觀仿照原始鋸木廠，看到約翰馬歇爾的休息場所，並探索中國的展品。這次令人興奮的實地考察讓學生充實在學校所學的知識，並帶來教室以外有意義的和真實性的體驗。







## Exploring How First Settlers and Immigrants Shaped Community in California

### 探索第一代移民如何塑造加州社區



Throughout the Third Grade year, YCIS Silicon Valley students explore the theme of continuity and change in history and social studies. Focusing on the people and communities of the San Francisco Bay Area, students investigate how and why people first settled in the region, how people immigrated to the region and how the community has changed over time.

Field trips bring greater authenticity and meaningful connections to what students have learnt in their research and classroom projects. During a visit to a replica Ohlone village, students saw how the indigenous Ohlone people lived. They learnt why the first settlers were attracted to the geography of the region and how they used natural resources to build their communities. As a docent took students on a nature walk, they tested their knowledge of how the Ohlones used indigenous plants and resources in everyday life for food, healing, tools and construction. In the village, they practised shooting spears through hoops as hunting practice, and even learnt how to start a fire.

During a visit to Angel Island, students extended their understanding of why and how people immigrated to California and the West by visiting a former immigration station. From 1910-1940, the station on Angel Island in the San Francisco Bay was used to detain and process immigrants, including many from China. At that time of strict immigration laws, officials on Angel Island hoped to deport most Chinese immigrants by asking them difficult questions they might not be able to answer. To express their frustrations and feelings, immigrants carved messages and poems into the walls as they awaited their fate. Students saw these carvings as well as replicas of personal items from the time period, of a typical immigrant from China as well as

from other countries. Students learnt that, although immigration has contributed to a thriving country and state, it also has a difficult history and poses challenges for changing communities. As budding global citizens, students begin to learn how to consider different perspectives and the challenges of community building.

矽谷耀中三年級的學生在歷史和社會研究課，探索持續發展與變遷的題目。學生研究人們最初在灣區建立第一個社區的原因和方法，人們如何移民到該社區以及社區如何隨着時間而產生變化。

實地考察令學生在研究和課堂中學到的知識更實在和有意義。學生參觀仿奧龍尼村時，親眼目睹原住民的生活方式，更進一步了解為甚麼第一批移民被該地區的地理所吸引，以及他們如何利用自然資源建設社區。當一名講解員帶領學生參觀村子時，學生測試自己對奧龍尼村民的知識，例如他們如何運用本土植物和資源取得食物、製作工具及建造房屋；學生還學習運用長矛和生火技能。

在考察天使島期間，學生通過參觀前移民站，了解人們為何以及如何移民到加州和西部地區。從1910年至1940年，舊金山的天使島用來拘留和審核移民，其中包括許多來自中國的移民。在當時嚴格的移民法下，天使島的官員向移民提出難以回答的問題來驅逐大多數中國移民。移民被拘留在天使島等待他們的命運時，將他們的沮喪和感受化成信息和詩歌刻在牆上。學生可以看到這些牆上的雕刻以及各國移民的個人物品的複製品。學生親身感受到，儘管移民為國家和州份的繁榮作出貢獻，但也有其艱難的歷史和社區變化所帶來的挑戰。作為新一代的世界公民，學生開始學習用不同的角度和觀點去思考以及看待建設社區的挑戰。







## *Keeping Chinese at the Heart of Secondary* 保持中文課程在中學部的核心地位

Chinese language and culture is an essential part of the curriculum at YCIS Beijing. In ECE and Primary, lessons are co-taught in Chinese and English, meaning that students are immersed in a bilingual and bicultural environment. In Secondary, lessons are mostly taught in English to prepare students for their IGCSE and IBDP exams, but Chinese language and culture still plays a central role. We speak to Ms Jessica Sun, Secondary Chinese Co-ordinator, about the Chinese programme in Secondary.

Daily Chinese language lessons are a compulsory part of the Secondary timetable from Year 6 to Year 11. Students are grouped according to ability, as they range from native Chinese speakers to those studying the language for the first time. Unless you join YCIS Beijing just before IGCSE year, all students take a Chinese language exam for IGCSE. Many students – this year more than half – go on to take the bilingual IB diploma.

On Fridays, Chinese classes focus on Chinese studies and students learn other aspects of Chinese history and culture. However, this happens during language lessons too. For example, we will follow a Chinese article that discusses contemporary cultural topics.

### **How do we encourage students to engage with Chinese culture?**

Throughout the year, we learn about and celebrate Chinese festivals. We celebrate Mid-Autumn Festival with a range of activities and assemblies. For Chinese New Year we engage in whole school celebrations.

Also during the year, students go on cultural field trips to local temples, museums and historic sites. There are also CCAs where students can explore traditional Chinese activities such as cross stitching.

At the beginning of each year, students throughout Secondary go on the Experiencing China trips. Over the course of 3-5 days, students travel to exciting and significant locations in China and hike, take part in activities, engage with local people and study Chinese history.

### **How do students engage with the local community?**

Sometimes we set up interactions with local people for our CAL (Chinese Additional Language) students, by visiting parks and getting them to ask locals there questions. We also invite people to the school to give talks. In November, an expert on the Peking Opera led a workshop for our students. We also invited a magazine editor to come in and lead a writing workshop for students. There are many opportunities for our students to meet local Chinese people.

### **Can you recommend any apps or resources for Secondary students learning Chinese?**

Yes. “Slow Chinese” or “Mansu Zhongwen” is a podcast for Chinese learners where essays about contemporary cultural topics are read in slow, clear Chinese that you can follow along.

There’s an app called “Art of Chinese Characters” which helps you remember Chinese characters in a very visual way.





學習中國語言與文化是北京耀中課程的重要組成部份。在幼稚園和小學部，課程是用中文和英文共同教授的，這意味着學生沉浸在雙語和雙文化環境中。在中學部，大部份課程都是英語授課，為 IGCSE 和 IBDP 考試做準備，然而中國語言和文化課程仍然發揮着核心作用。我們與中學部中文主管孫姍姍女士討論有關中學中文課程的事宜。

每天的中文課都是六年級到十一年級中學課程的必修課。學生從母語為中文的到第一次學習中文的按能力分組。除非你剛在 IGCSE 考試年前入讀北京耀中，否則所有的學生都要參加 IGCSE 中文考試。許多學生（今年有超過一半的學生）選擇繼續攻讀雙語 IB 文憑。

每周五的中文課程重點是中國研究，學生可以學習中國的歷史和文化。另外，我們在語言課程中也會傳授這些知識。例如，我們會學習討論當代文化的中文文章。

### 我們如何鼓勵學生融入中國的文化？

學年中，我們認識和慶祝中國的節日。我們舉行一系列的活動和集會來慶祝中秋節，臨近春節，我們會組織全校的慶祝活動。

在這一年裏，學生還參觀了寺廟、博物館和遊覽名勝古蹟。還有可以讓學生探索傳統中國習俗的聯課活動，如十字繡。

在每年的年初，整個中學部的學生都會參加體驗中華旅行。在三至五天的旅行中，學生到中國著名的旅遊景點遊玩、徒步旅行、舉行活動、與當地人接觸、了解中國的歷史。

### 我們如何讓學生與當地社區互動？

有時，我們通過參觀公園，讓他們與當地人交流，為我們的中文非母語學生與當地人建立互動。我們也邀請人們來學校做演講。11 月下旬，一位京劇專家來我校主持工作坊。我們還邀請了一位雜誌編輯來主持學生寫作工作坊。我們的學生有很多機會認識地道的中國人。

### 你能給中學生推薦一些學習中文的 App 或資源嗎？

好的。「Slow Chinese」（慢速中文）是為中文學習者而設的播客，用家跟着慢速、清晰的中文語音朗讀有關當代中國文化的文章。

有一款名為“Art of Chinese Characters”的 app 可以幫助使用者以一種非常直觀的方式記住漢字。





# Year Five Xian World Classroom

## 第五班世界教室——西安



In line with its multicultural and educational philosophy, the Yew Chung World Classroom has always played a significant role in putting holistic education into practice. In March, YCIS Hong Kong's Year Five students visited Xian. They came to experience this ancient capital, a city that was built over thousand years ago, through its history, culture, food and architecture.

Xian, the capital of no less than 13 ancient dynasties, has a longstanding and well-established history. Our journey therefore began with visits to some historical museums. At Banpo Museum, we were astonished by the wisdom of our ancestors after we took part in friction fire making and tent building; at Emperor Qinshihuang's Mausoleum Site Museum — “the Eighth Wonder of The World” — we pondered about his achievements and mistakes; at Han Yang Ling, also known as the Yang Mausoleum of Han, we learnt our heritage and history and also how great changes can be seen in the course of time.

Xian is also well known for its rich and profound cultural heritage. We had the privilege to watch the Dance of Great Tang Dynasty, a performance that reflects the affluence and strength of the empire. We were also thrilled by the shadow play performed by local folk artists. We gave our rapturous applause and cheers to the artists at the end of the show!

Xian is not just a city of culture, but also famous for its cuisine. There's no better way to explore local culture than through its food. Our delicious menu included dumpling banquets, noodles, Liangpi (a noodle-like Chinese dish made of wheat or rice flour), Roujiamo (a bread pocket stuffed with meat), all reflecting the nature of the locals — generous yet down-to-earth.

Last but not least, ascending the fortifications of Xi'an, overlooking the splendid view of the ancient city of Changan, strolling along the Small Wild Goose Pagoda... we immersed ourselves in the past and the present of Xian through the exploration of these historical constructs.

In these five days of World Classroom activities, Year Five students have developed a deeper understanding about cultural diversity, and strengthened their critical thinking skills and abilities to view a circumstance from a balanced point of view. Most importantly, the students are equipping themselves for this ever-changing world, with a motivation to become global citizens who commit to families, communities and societies.



作為一個跨越文化與空間的教育理念，世界教室一直以來都是踐行耀中國際學校全人教育的重要部份。今年三月，香港耀中第五班的學生來到西安，從歷史、文化、美食、建築等各方面領略這個千年古都的風采。

十三朝古都的西安有着源遠流長的歷史，探訪半坡博物館，體驗鑽木取火與搭帳篷的生活，我們驚歎於先民的智慧；參觀兵馬俑，我們在這「世界第八大奇蹟」中思索秦始皇的功與過；站在漢陽陵的上方，我們感悟文物與歷史變換的滄海桑田。都說西安文化博大精深，我們有幸觀看了唐朝歌舞表演，領略盛唐風采，而民間藝術家精彩的皮影戲更讓我們連連叫好、躍躍欲試。與文化齊名的還有西安美食，餃子宴、拉麵、涼皮、肉夾饃，這些美食中還帶着西安人豪爽樸實的個性。我們還登上城牆，眺望長安城，參觀小雁塔，在這些歷史建築中，探尋西安的過去與現在。

在這五天的遊學活動中，學生加深了對於不同文化的認識和理解，發展了批判性思維及理解不同觀點的能力；更重要的是，他們正時刻準備好，在這不斷變換的世界中，成為一名對家庭、社群及社會有承擔的世界公民。





# Yew Chung and Yew Wah Seeds of Hope Concert 希望種子——愛之傳遞，樂之盛會



Juliet Wang, Primary Violin Teacher, YCIS Shanghai  
上海耀中小學部小提琴教師王曾梅

The YCIS & YWIES Seeds of Hope Concert was successfully held at YWIES Tongxiang on March 9, 2019. YCIS and YWIES students and teachers from 12 campuses, including Tongxiang, Hong Kong, Beijing, Shanghai, Guangzhou, Yantai, Qingdao, Chongqing and Silicon Valley, US, gathered together to participate in this annual musical event.

YCIS Shanghai Puxi team, led by Ms Cherry Chen, participated in the combined orchestra. The team was composed of three primary violin teachers, three Primary Hongqiao students and two Secondary Gubei students.

In this combined orchestra, every student's level is above the Royal Academy of Music Grade 6. The two-day intensive rehearsal went smoothly under the guidance of the Music Director, Mr Jeremy Williams. He required the students to perform every composition to the professional standard. There were three rehearsals in one day, including a voice rehearsal, a skill rehearsal and a joint rehearsal, which fully enabled students to feel the rigorous attitude of a professional orchestra and the professional quality

of musicians. I believe that every student would benefit a lot from this concert. Let's look forward to meeting again next year.

2019年3月9日下午，耀中耀華希望種子音樂會在美麗的桐鄉耀華校區成功舉辦。作為參與演出的老師，我非常期盼這個音樂盛宴。各校區音樂部門的老師從五湖四海甚至大洋彼岸來到桐鄉，帶領各自的精英學生來參與這次盛會。

上海耀中浦西校區由陳贊老師帶隊赴桐鄉參與合併樂團演出：參演人員包括三位小學部的專職小提琴老師、三位浦西虹橋校舍學生以及兩位古北校舍七年級的小提琴好手。

就交響樂隊而言，每位學生的水準都不低於英國皇家音樂學院6級水準。兩天密集的排練中，在音樂總監 Jeremy Williams 先生的指導下，演出者對每一首作品的細節處理，都是完全按照專業樂手的要求來進行。一天三場排練內容包括：聲部排練、技巧排練、合排訓練，都充分讓學生感受到專業樂團的嚴謹和音樂家的職業素養。相信每位參演學生都會通過此次音樂會有所收穫，讓我們期待明年再一次相聚。

## 2018 Music & Art Mosaic 2018「音你而美」慈善夜

Cherry Chan, ECE & Primary Performance Co-ordinator, YCIS Shanghai Hongqiao Campus  
上海耀中虹橋校舍幼教及小學部藝術表演主任陳贊

We celebrated our Music & Art Mosaic Programme, themed with "the Music of Kids' Movies" at YCIS Shanghai Hongqiao Campus, on the evening of December 13, 2018.

The event combined music, art, a silent art auction and a Christmas bazaar which sold handicrafts made by our students. Primary Orchestra, Ensemble, Years 3-4 Show Choir, Years 5-6 Senior Choir, Pop Dance and Hip-Hop Dance performed on that evening. The fabulous show left a deep impression on the audience.

All the profits were donated to BlueSky4Children and Seeds of Hope. The donation reached more than RMB 70,000 yuan.



We sincerely thank you for your generosity. Your kindness will make the world a better place.

在2018年12月13日晚上，2018年「音你而美」慈善夜以「兒童電影音樂」為主題在上海耀中虹橋校舍拉開了帷幕。

此次活動集音樂、美術、無聲藝術品拍賣以及學生手工藝術品聖誕市集於一體。參與的演出隊伍包括小學部交響樂團、小樂團、三四年級音樂劇小組、五六年級合唱隊以及嘻哈街舞、流行舞等。當晚在校舍C樓每個角落的觀眾，都被這場精彩演出的歡愉溫馨氣氛所感染。

活動的全部善款將捐給「寶貝愛藍天精準捐衣」和「希望種子」這兩個慈善項目，募捐善款達到七萬元以上。

衷心感謝大家的慷慨解囊，緣起因愛而生，一切音你而美。





# Spotlight on Soloists Concert 2019 and IIP Recital No. 12

## 聚光燈下獨奏音樂會 2019 和 校內樂器課程 IIP 第 12 屆演奏會



The “Spotlight on Soloists” Concert 2019, presented by the Fellows-in-Residence Division (FIR), was held on January 25, 2019 in the YCIS Hong Kong

Secondary School auditorium. Fourteen distinguished young virtuosos — selected from 48 auditions — gave performances of high quality and outstanding musicality. The concert saw a wide variety of music genres being performed, including Western classical, Chinese traditional, and pop. Furthermore, Ms Hidemi Gojo’s piano quintet was invited to give a guest performance: the group presented a wonderful rendition of a movement from Vivaldi’s violin concerto. Also Ms Gojo’s 12 student string group brought her new arrangement of the “Chinese Spring Festival Overture”. At the end of the concert, a solo piano performance by Dr Yeung Yu wrapped up a well-received and joyful evening of musical appreciation.

Another spectacular event presented by the FIR — the IIP recital No. 12 — was held on March 29, 2019 in the YCIS Hong Kong Secondary School auditorium. Over 30 Yew Chung students in the IIP programme, ranging from Primary to Secondary, performed a wide variety of solo, duet, and trio pieces. For many Year 1 and 2 students, it was their first time to perform onstage to an audience. The performance also showed a significant improvement on musicality of students who participated in previous recitals. The first half of the recital ended with Dr Yeung Yu’s piano solo, and the second half was successfully brought to an end with a piano quintet performance by the IIP faculty group.

由耀中駐校專家部舉辦的「聚光燈下獨奏」音樂會 2019 於 1 月 25 日晚在香港耀中中學部禮堂舉行，從 48 次試演中脫穎而出的 14 名香港耀中優秀學生表演者演奏了一場非常高水準的音樂會。表演的風格多種多樣：包括西方古典音樂、中國傳統音樂和流行歌曲。作為特邀嘉賓表演團體，Hidemi Gojo 女士的鋼琴五重奏和由 12 名學生組成的小提琴合奏組帶來了韋瓦第小提琴協奏曲以及新改編的中國春節序曲的精彩表演。音樂會最後以遇陽博士的鋼琴獨奏表演結束。這場成功而歡樂的音樂會得到聽眾的高度評價。


同樣由耀中駐校專家部舉辦的校內樂器課程 IIP 第 12 屆演奏會於 2019 年 3 月 29 日在香港耀中中學部禮堂舉行。三十多名耀中小學部和中學部的 IIP 學生演奏了獨奏、二重奏和三重奏。有些一年級和二年級的學生第一次上台為觀眾表演。對於許多其他參加過獨奏會的有經驗學生來說，這一次他們展示出巨大的進步。演奏會的上半部份以遇陽博士的鋼琴獨奏結束，下半部份則由 IIP 教師組合帶來的鋼琴五重奏為這場演出畫上完美句號。





“FOR UNTO US A CHILD IS BORN”  
ISAIAH 9:6

## YCIS Hong Kong Stages the First Christmas Pageant 香港耀中舉行首個聖誕崇拜



In many Christian churches around the world at Christmas time, troupes of little children dressed in make-shift costumes re-enact one of the greatest stories ever told: the birth of Christ. The Christmas pageant is a scripture-based Christian service that tells the story of the nativity through songs, scripture readings and the procession of characters performed by children. This year, YCIS Hong Kong got to experience the first Christmas pageant ever staged in its campus.

The 2018 Christmas pageant on December 19, 2018 was a joint collaborative project between five divisions namely Fellows-in-Residence Division, the Music Division, the Christian Community and Development Division (CCDD), the Primary School and the Secondary School. Under the leadership of the Artist-in-Residence for Theatre, Mr Allan Nazareno, the presentation was held at the YCIS Gym and primarily featured 40 students from Primary Year 1. Dressed in costumes, the Year 1 students (under the guidance of their teachers Ms Melanie Flanagan and Ms Laura Williamson) processed to the stage while music was played by various instrumental and choral groups from Primary and Secondary schools, carefully selected and directed by Music Division Head Mr Jeremy Williams. In between these musical numbers, scripture readings were done by five Year 13 students, all who have been at YCIS since their ECE years. Also featured at the service were congregational songs, led by CCDD staff. Towards the end of the service, Mr Steve Hackman, Head of CCDD, shared a reflection of the meaning of the Christmas re-enactment. It is hoped that this presentation will be a yearly tradition to celebrate Christmas meaningfully.

在聖誕節的時候，世界各地許多基督教教會都會有一班小孩子上演世界上最偉大的故事之一——耶穌基督降生。聖誕劇根據聖經經文，透過歌曲、經文朗讀，並以扮演各個聖經人物的小孩子列隊進入會場的方式去述說耶穌的誕生。今年，香港耀中國際學校終於有機會在校園裏舉行首個聖誕遊行。

聖誕劇於2018年12月19日舉行。它是由五個部門一起合作的項目，包括駐校專家部、音樂部、宗教部、小學部以及中學部。聖誕劇在室內體育館舉行，由駐校藝術家 Allan Nazareno 先生主導，40位第一班學生傾力演出。在音樂部主管 Jeremy Williams 先生的帶領下，一批從中小學部精挑細選的樂手以及合唱團奏樂唱歌，迎接40位穿着不同服飾的一年級生，他們在 Melanie Flanagan 老師以及 Laura Williamson 老師的引導下，徐徐地步進會場。在樂曲與樂曲之間，五位由幼稚園開始就在耀中就讀的第十三班學生朗讀經文。除此之外，宗教部的職員亦帶領學生和家長唱詩歌。活動尾聲時，宗教部主管 Steve Hackman 先生分享了對重新扮演耶穌降生的意義及反思。希望聖誕劇將會成為每年慶祝聖誕節真正意義的傳統。





# Growing Yggdrasil with Bottle Tops

## 用瓶蓋種出宇宙之樹



Janet Brooks, Teacher, English Department, Secondary Section, YCIS Hong Kong  
香港耀中中學英文部老師簡雅婷



Year 7 students were delighted to have the opportunity to express themselves in a new and innovative way for a bottle top project.

Over a number of weeks, students diligently collected bottle tops of all shapes and sizes to create Yggdrasil, tree of life mosaic. The story of Yggdrasil is of paramount importance to the concepts explored in the Lower Secondary musical, *Legacy*.

The story of *Legacy* revolves around the mythical land called Haven, created by the Tinker and inhabited by Beings. In the centre of Haven is the Tree of Life which is an indicator of the state of Haven. The Beings were asked to take care of Haven but they were also given free will. As time passed, the Beings started making choices that ultimately led to the destruction of Haven. The story reminds us to be more mindful of our choices for the betterment of future generations.

In beginning the art piece, a design for the tree was created. It was then painted and the process of carefully placing the bottle tops began. Initially we had hoped to collect enough colours to allow for the piece to be natural and unpainted. The reality was that there was an abundance of white tops and the decision was made to cover a chosen number of tops with acrylic paint. A total of 734 bottle tops were used in the process.

The students directly involved in the project were excited about the task and fully engaged in the process. It has opened up a myriad of questions about recycling, upcycling and the potential found in seemingly useless items.

第七班的學生很高興有機會以一種全新且極具創意的方式——瓶蓋項目——表達自己的想法。

幾個星期以來，學生努力收集各種形狀和大小的瓶蓋，以鑲嵌的形式創造出北歐神話中象徵生命的宇宙之樹 Yggdrasil。宇宙之樹 Yggdrasil 的故事對於中學音樂劇《Legacy》（遺產）中所探究的概念至關重要。

《Legacy》的故事圍繞由工匠創建、供人類居住的神話土地「Haven」展開。在 Haven 的中心有一棵生命之樹，它是 Haven 狀態好壞的顯示器。那裏的人的使命是照顧好 Haven 這片土地，但他們有自由意志，隨著時間流逝，人類開始做出一些不利於 Haven 的決策，並最終導致了 Haven 的毀滅。這個故事時刻提醒我們，為了子孫後代的福澤要更加謹慎地做出決定。

在這個藝術作品設計之初，我們構思了一棵樹的形象，然後將其繪製，並且小心地將瓶蓋覆蓋上去。最初我們希望能夠收集足夠多顏色的瓶蓋，這樣可以使作品顯得自然且不需要額外塗色。但實際情況是，我們收到大量的白色瓶蓋，於是最終決定用丙烯顏料給這些白色的瓶蓋上色。在這個過程中，我們總共使用了 734 個瓶蓋。

直接參與該項目的學生自始至終非常興奮與投入。這個項目也讓學生對廢物的回收、再利用和隱含價值的開發有了更深的體會和認識。

（由中文部助理老師王真翻譯）







## Creativity on Display at the YCIS IGCSE and IBDP Arts Exhibition

### 充滿創意的 IGCSE 和 IBDP 藝術展

YCIS Chongqing was proud to host our first IGCSE and IBDP Arts Exhibition that provided an opportunity for our Year 11 and Year 13 students to showcase their outstanding learning journey completed over the past two years. Our students have developed their unique artistic skill set by exploring new techniques that were applied in the creation of each artwork, based on extensive research of topics and artists from different cultures and time periods.

The IBDP and IGCSE Visual Arts exhibition had a grand opening on March 13, attended by special guests, parents, students and staff. All attendees were mesmerised by the amazing artworks produced by our students as they sipped on bubbly and sampled the delicious canapés. Our IGCSE and IBDP Music students performed beautifully, supported by some of our younger musicians, creating an atmosphere of cultured elegance. The exhibition is the culmination of two years of hard work by our Year 11 IGCSE Art & Design and Year 13 IBDP Visual Arts students. Each student has grown as an artist over the two-year course and found their own voice in presenting their artwork.

The gallery which remained open until March 29 was viewed by all our students and staff as well as a range of visiting guests. We offer our congratulations to all of our Year 11 and Year 13 Arts students as we are very proud of them all. Thank you to our creative team, led by our Art teacher Aliya Solis and Music

teacher Jeffrey Vukovich, for leading our students through these challenging learning programmes, as well as creating such a special exhibition opening night!



重慶耀中非常榮幸的舉辦了首屆 IGCSE 和 IBDP 藝術作品展，這次藝術展為十一年級和十三年級的學生提供了一個絕佳的平台，向公眾展示他們兩年來的學習歷程。兩年來，同學博採眾長，探索了不同文化和時代背景的藝術，以及不同藝術家的風格和工藝，開創了自己獨特的創作風格，並用於繪畫作品中。

3 月 13 日，IGCSE 和 IBDP 藝術展開幕式如期舉行，迎來了各界嘉賓、家長、學生以及教職員工。來賓一邊品嚐氣酒美點，一邊賞畫評畫，對學生精美的作品讚歎不已！專修 IGCSE 和 IBDP 音樂科目的同學現場獻藝，曲聲悠揚，為整個活動營造了優雅的文化氛圍。此次畫展彙集了學生兩年來的作品，每位學生都通過兩年的歷練，自成一體，充分表達了他們眼中的藝術！

藝術畫廊的展覽一直持續到 3 月 29 日，期間觀展的學生、老師和嘉賓絡繹不絕。我們祝賀十一年級和十三年級的同學，同時也為他們倍感驕傲！感謝由藝術老師 Aliya Solis 女士和音樂老師 Jeffrey Vukovich 先生帶領的充滿創意的師生團隊，不僅引領學生面對挑戰完成學業，而且還為社區帶來了這樣令人難忘的藝術展開幕夜！







# School Days Spring Concert 2019

## 2019 新春音樂會衝擊聽覺和視覺！



This year on our newly renovated stage, Years 3-6 students participated in our annual Spring Concert. Singing, dancing and reciting poetry by 170 children on stage for two nights were mesmerising. The concert with the theme “School Days” was the first time our students were fully dressed in our beautiful new school uniform, which made them all look very smart.

The quality of this year’s concert was exceptionally high and our students’ performances were really polished and well-rehearsed. It was truly a touching showcase of our students’ talents and it left the audience with a deep heart-felt sense of what it truly means to be part of the YCIS Chongqing family.

It was a show certainly not to be missed! The audience left feeling emotional, incredibly proud and overwhelmed with joy!



今年，我們三至六年級同學在學校大禮堂新近竣工的舞台上，獻上了2019年度春季音樂會！170名學生載歌載舞，聲情並茂，誦讀詩歌，連續兩晚為觀眾帶來了一場聽覺和視覺的盛宴！這場以「我們的上學日」為主題的音樂會是同學第一次穿上全套新校服閃亮現身，他們儀態大方。

今年的音樂會經過精雕細琢和反復排練，品質空前優越！同學的表演充分展示了他們的天賦，令觀眾印象深刻，並對成為重慶耀中一份子感到無比自豪！

此次音樂會令人難忘，觀眾無不心懷讚美和驕傲！

## Student Council Kindness Walk

### 學生會善意行

James Chapman, Secondary Teacher, Humanities Department, YCIS Hong Kong  
香港耀中人文學科部中學老師 James Chapman

On March 19, the YCIS Hong Kong Secondary Student Council embarked upon a Kindness Walk with Mr Jeff Rotmeyer, the leader of ImpactHK, a local charity that works with the often overlooked issue of homelessness in Hong Kong. This activity took the students to both the NGO’s headquarters (to learn about how the charity operates) and also around several neighbourhoods where the issue of homelessness exists. The students involved distributed essential food items to the people they were introduced to and learnt a lot from Mr Rotmeyer about the need to be compassionate and caring in our Hong Kong community. This activity was preceded by an assembly to the lower school by Mr Rotmeyer who talked about the issue to Years 7-9. The Student Council also organised a lucky draw that raised over HK\$5000 for the organisation.

3月19日，香港耀中國際學校中學部學生會與ImpactHK一同發起了「善意行」活動。ImpactHK是一家關注無家者問題的本地慈善機構。

這次活動，由ImpactHK的Jeff Rotmeyer先生帶領學生先去認識該非政府組織的總部，了解其運作，及後探訪了鄰近幾個無家者生活的社區。學生不僅參與分發食物給有需要的人，並且從Rotmeyer先生身上學到了關懷香港社區的重要性。

這個活動前，Rotmeyer先生在講座中給我們低年級學生（第七至九班）簡述有關無家者的問題。而學生會也組織了一個慈善抽獎並籌得超過5000港元捐給ImpactHK。







#### **Yew Chung Education Foundation**

20 Somerset Road, Kowloon Tong, Hong Kong

香港九龍塘森麻實道20號

Tel 電話：+852 2338 7106

Fax 傳真：+852 2304 6713

Website 網頁

[www.ycef.com](http://www.ycef.com)

#### **YCIS Hong Kong**

2 Kent Road, Kowloon Tong, Hong Kong

香港九龍塘根德道2號

Tel 電話：+852 2338 7106

Fax 傳真：+852 2304 6713

#### **YCIS Shanghai**

18 West Rong Hua Road, Gubei New Area,

Shanghai 201103, P.R.C.

中國上海市古北新區榮華西路18號201103

Tel 電話：+8621 2226 7666

Fax 傳真：+8621 2226 7616

#### **YCIS Beijing**

Honglingjin Park, 5 Houbalizhuang, Chaoyang District,

Beijing 100025, P.R.C.

中國北京市朝陽區後八里莊5號紅領巾公園100025

Tel 電話：+8610 8583 3731

Fax 傳真：+8610 8583 2734

#### **YCIS Chongqing**

No. 2, Huxia Street, Yuan Yang Town,

New Northern Zone, Chongqing 401122, P.R.C.

中國重慶市北部新區鴛鴦鎮湖霞街2號401122

Tel 電話：+8623 8879 1600

Fax 傳真：+8623 8879 1646

#### **YCIS Qingdao**

72 Taihangshan Road, Economic & Technology Development Zone,

Huangdao, Shandong 266555, P.R.C.

中國山東省青島市經濟技術開發區太行山路72號266555

Tel 電話：+86532 8699 5551

Fax 傳真：+86532 8687 0099

#### **YCIS Silicon Valley**

310 Easy Street, Mountain View, CA 94043, USA

Tel 電話：+1 650 903 0986

Fax 傳真：+1 650 903 0976

\*Each school is independently registered and operated 每間學校均獨立營運

Website 網頁

[www.ycis-schools.com](http://www.ycis-schools.com)